

Ramka pojedyncza, podświetlana Ramka podwójna, podświetlana

(PL)

Marco de 1 elemento, iluminable Marco de 2 elementos, iluminable

(E)

Plaque de recouvrement 1 poste, éclairable

(F)

Instructions de montage
Instrucciones de montaje

B.
Berker

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zabudowy i montażu urządzeń elektrycznych może dokonać tylko wykwalifikowany elektryk zgodnie z właściwymi dla danego kraju normami dotyczącymi instalacji, dyrektywami, warunkami i przepisami w zakresie zapobiegania wypadkom.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć je od napięcia elektrycznego. Należy przy tym uwzględnić wszystkie wyłączniki zabezpieczające instalacji, które dostarczają do urządzenia niebezpieczne napięcia.

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących instalacji może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożaru lub innych niebezpieczeństw.

Niniejsza instrukcja jest częścią składową produktu i musi pozostać u klienta.

Budowa urządzenia

- (1) Klawisz z wycięciami
- (2) Kołnierze
- (3) Podświetlana ramka
- (4) Mechanizm przełączający
- (5) Obudowa - część spodnia
- (6) Wprowadzenia przewodów
- (7) Uchwyty do zamocowania mechanizmu
- (8) Szybkozłącze bagnetowe

Funkcja

Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Podświetlaną ramkę należy stosować do podświetlenia orientacyjnego lub kontrolnego łączników z programu natynkowego W.1 z ochroną przeciwwodną.

- Montaż natynkowy na częściach spodnich obudowy pojedynczej lub podwójnej z linii produktowej W.1.

Informacje dla elektryka

Montaż i podłączanie instalacji elektrycznej

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem przy dotknięciu elementów znajdujących się pod napięciem.

Porażenie prądem może doprowadzić do śmierci.

Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć je od napięcia elektrycznego. Należy przy tym uwzględnić wszystkie wyłączniki zabezpieczające instalacji, które dostarczają do urządzenia niebezpieczne napięcia.

Przygotowanie przyłącza

Łączniki lub łączniki przyciskowe są zmontowane.

- Ściągnąć klawisz (1) z urządzenia natynkowego, wkładając śrubokręt do wycięcia.
- Odblokować szybkozłącza bagnetowe (8), obracając śrubokrętem o ¼ obrotu w lewo (rys. 2).
- Zdjąć ramkę z uszczelką z części spodniej obudowy (5).
- Oddzielić uszczelkę (2) od ramki (rys. 3).
- Ramkę wymienia się na podświetlaną ramkę (3) i nie jest ona już potrzebna.
- Nacisnąć uchwyty (7) z boku na zewnątrz i wyjąć mechanizm (4) ze spodniej części obudowy (rys. 4).

Indicaciones de seguridad

La instalación y el montaje de aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por personal electricista de acuerdo con las normas de instalación, directivas, instrucciones, disposiciones y normas de prevención de accidentes pertinentes del país.

Peligro provocado por descargas eléctricas. Desconectar antes de trabajar en el aparato o en la carga. Para ello, tenga en cuenta los interruptores automáticos, los cuales suministran tensiones peligrosas al aparato o a la carga.

Si no se tienen en cuenta las indicaciones de instalación, podría dañarse el equipo, producirse un incendio o surgir otros peligros.

Estas instrucciones constituyen un componente del producto y deben permanecer en posesión del usuario final.

Estructura del aparato

- (1) Tecla basculante con entalladuras
- (2) Junta
- (3) Marco iluminable
- (4) Mecanismo interruptor
- (5) Parte inferior de la carcasa
- (6) Entradas de cable
- (7) Soportes para la fijación del mecanismo
- (8) Cierres rápidos de bayoneta

Funcionamiento

Uso adecuado

El marco iluminable se emplea en la iluminación de orientación o control de interruptores del programa de instalación sobre superficie W.1 resistentes al agua.

- Montaje sobre superficie en partes inferiores de carcasa de 1/2 elementos de la línea de productos W.1.

Información para el electricista

Montaje y conexión eléctrica

⚠ ¡PELIGRO!

Posible descarga eléctrica si se tocan los componentes conductores de corriente.

Las descargas eléctricas pueden provocar la muerte.

Desconectar antes de trabajar en el aparato o en la carga. Para ello, tenga en cuenta los interruptores automáticos, los cuales suministran tensiones peligrosas al aparato o a la carga.

Preparar la conexión

Los interruptores o pulsadores se encuentran montados.

- Con un destornillador, soltar del mecanismo de montaje en superficie la tecla basculante (1) por la entalladura.
- Liberar los cierres rápidos de bayoneta (8) girando ¼ de vuelta hacia la izquierda con el destornillador (fig. 2).
- Sacar de la parte inferior de la carcasa (5) el marco con junta.
- Separar la junta (2) del marco (fig. 3).
- El marco es sustituido por el marco iluminable (3) y ya no se requiere más.
- Presionar los soportes (7) lateralmente hacia fuera y sacar el mecanismo (4) de la parte inferior de la carcasa (fig. 4).

Plaque de recouvrement 1 poste, éclairable

Plaque de recouvrement 2 postes, éclairable

Consignes de sécurité

L'installation et le montage d'appareils électriques doivent être effectués uniquement par des électriciens qualifiés, en conformité avec les normes d'installation et dans le respect des directives, dispositions et consignes de sécurité et de prévention des accidents en vigueur dans le pays.

Risque de choc électrique. Avant tous travaux sur l'appareil ou le consommateur, mettre l'installation hors tension. Tout en prenant en compte tous les disjoncteurs qui fournissent des tensions dangereuses à l'appareil.

Le non-respect des consignes d'installation peut entraîner des dommages sur l'appareil, un incendie ou d'autres dangers.

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être conservé par l'utilisateur final.

Composition de l'appareil

- (1) Touche basculante avec rainures
- (2) Joint
- (3) Plaque de recouvrement éclairable
- (4) Mécanisme de commutation
- (5) Partie inférieure de boîtier
- (6) Entrées de câble
- (7) Support de fixation du mécanisme
- (8) Fermetures rapides à baïonnette

Fonction

Utilisation conforme

La plaque de recouvrement éclairable doit être utilisée pour l'éclairage d'orientation ou de contrôle de commutateurs issus de la gamme en saillie W.1 avec protection contre les projections d'eau.

- Montage en saillie sur des parties inférieures de boîtier 1 ou 2 poste(s) de la gamme de produits W.1.

Informations destinées aux électriciens

Montage et branchement électrique

⚠ DANGER !

Choc électrique en cas de contact avec les parties sous tension.

Un choc électrique peut provoquer la mort.

Avant tous travaux sur l'appareil ou le consommateur, mettre l'installation hors tension. Tout en prenant en compte tous les disjoncteurs qui fournissent des tensions dangereuses à l'appareil.

Préparation du raccordement

Les commutateurs ou boutons-poussoirs sont assemblés.

- Détacher la touche basculante (1) de l'appareil en saillie au niveau de la rainure à l'aide d'un tournevis.
- Déverrouiller les fermetures rapides à baïonnette (8) à l'aide d'un tournevis en effectuant ¼ de tour vers la gauche (fig. 2).
- Retirer la plaque de recouvrement et le joint d'étanchéité de la partie inférieure du boîtier (5).
- Séparer le joint d'étanchéité (2) de la plaque de recouvrement (fig. 3).
- La plaque de recouvrement est remplacée par une plaque de recouvrement éclairable (3) et n'est donc plus nécessaire.
- Pousser latéralement les supports (7) vers l'extérieur et retirer le mécanisme (4) de la partie inférieure du boîtier (fig. 4).

Plaque de recouvrement 1 poste, éclairable

Marco de 1 elemento, iluminable

Ref./N.º de pedido: 1338 35 0.., 1338 35 1..

Plaque de recouvrement 2 postes, éclairable

Marco de 2 elementos, iluminable

Ref./N.º de pedido: 1339 35 1.., 1341 35 1..

(F) (E) (PL)

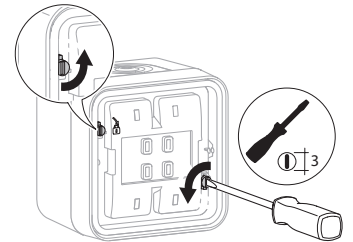
Berker GmbH & Co. KG
Zum Gunterstal
66440 Blieskastel/Germany
Tel.: +49 6842 945 0
Fax: +49 6842 945 4625
E-Mail: info@berker.de

www.berker.com

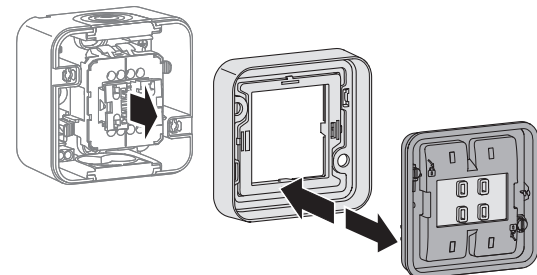
B.
Berker

11/2020
GLE000238C

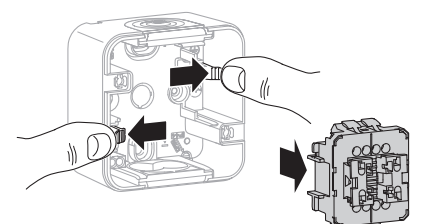
2



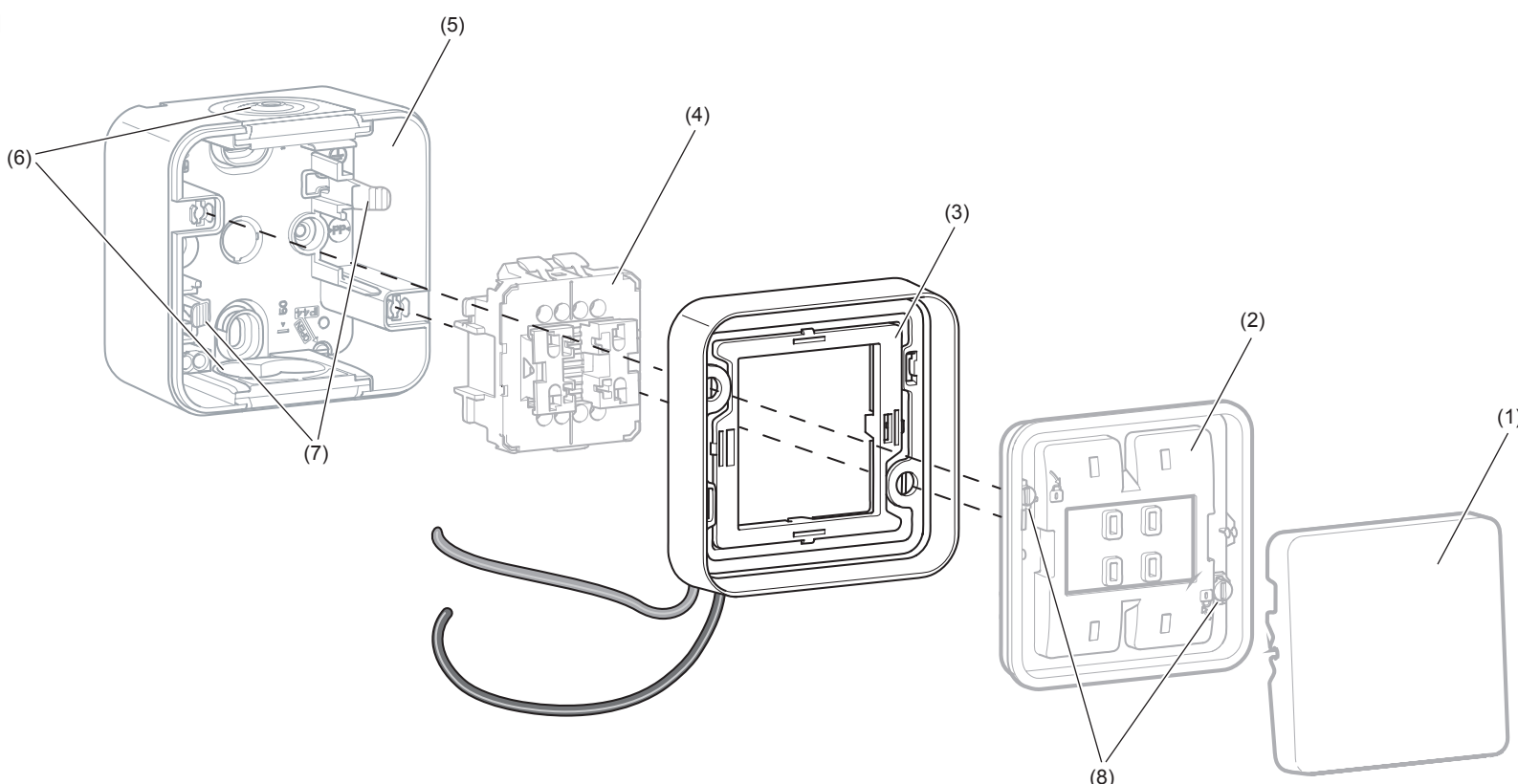
3

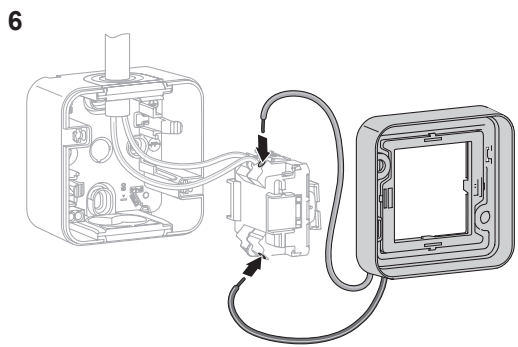


4



1





Raccordement du module et de la plaque de recouvrement éclairable

La plaque de recouvrement éclairable peut être raccordée pour trois applications différentes.

- Éclairage permanent: Indépendamment de l'état de commutation de la lampe raccordée, la plaque de recouvrement est éclairée en permanence (figure 5, a). Cette fonction est nécessaire par exemple pour des installations relatives à des issues de secours et d'autres installations de sécurité.
- Éclairage de contrôle: Si la lampe est ARRÊTÉE, la plaque de recouvrement n'est pas éclairée. La plaque de recouvrement est éclairée lorsque la lampe est mise en MARCHÉ (figure 5, b). Cette fonction est utilisée par exemple lorsque le poste de commande se trouve à l'extérieur du local dans lequel l'éclairage doit être commuté.
- Éclairage d'orientation: Si la lampe est à l'ARRÊT, la plaque de recouvrement est éclairée. Après la mise en MARCHÉ de la lampe, la plaque de recouvrement n'est plus éclairée (figure 5, c). Cette fonction est utilisée dans les locaux sans lumière naturelle, par exemple les caves, les garages ou toute application similaire.

La partie inférieure du boîtier est montée au mur.

- En fonction du câble d'alimentation posé, retirer l'entrée de câble (6) supérieure/inférieure de la partie inférieure du boîtier.
- Faire passer le câble d'alimentation à travers l'entrée de câble et enfoncer à nouveau l'entrée de câble dans la partie inférieure du boîtier.
- Câbler la phase et le câble de charge avec le mécanisme (4) (fig. 5 + 6).
- Raccorder la plaque de recouvrement éclairable (3) pour l'éclairage d'orientation ou de contrôle (fig. 5 + 6).
- Remettre le mécanisme (4) en place dans la partie inférieure du boîtier jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans les supports (7) (fig. 7).
- Mettre la plaque de recouvrement éclairable (3) dans la bonne position sur la partie inférieure du boîtier (fig. 8).
- ⓘ Lors de cette opération, veiller à ce que les câbles soient placés dans le boîtier de telle sorte qu'ils ne puissent pas être endommagés.
- Enclencher le joint d'étanchéité (2) dans la plaque de recouvrement (fig. 9).
- Bloquer la plaque de recouvrement dans la partie inférieure du boîtier en tournant les fermetures rapides à baïonnette (8) d'1/4 de tour vers la droite à l'aide d'un tournevis (fig. 10).
- Mettre la touche basculante (1) en place et l'enclencher dans le mécanisme (4).

L'appareil peut être mis en service.

Annexes

Caractéristiques techniques

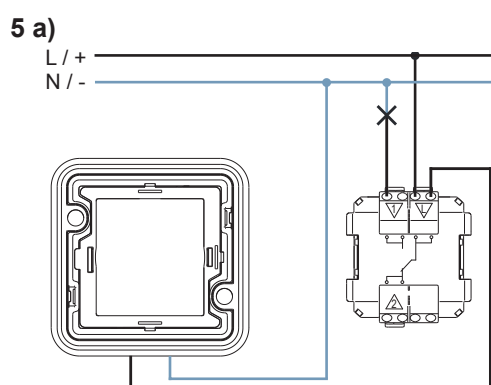
Exécution	Réf.	Couleur	Tension de service/ Courant nominal
	1338 35 02	blanc	DC 12...24 V= 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 03	bleu	DC 12...24 V= 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 12	blanc	AC 230 V~ 2,5 mA
	1338 35 13	bleu	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 12	blanc	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 13	bleu	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 12	blanc	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 13	bleu	AC 230 V~ 2,5 mA

Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.

Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.

Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur ou retourner l'appareil en port payé au représentant régional et joindre une description du défaut.



Insertar el mecanismo y el marco iluminable

El marco iluminable puede emplearse en tres situaciones diferentes.

- Iluminación permanente: Independientemente del estado conmutado de la iluminación conectada, el marco permanece continuamente iluminado (fig. 5, a). Esto es necesario por ejemplo, en sistemas relacionados con rutas de escape y con otras instalaciones relevantes a la seguridad.
- Iluminación de control: Si la iluminación se encuentra APAGADA, el marco también permanece apagado. Tras ENCENDER la iluminación, se ilumina el marco (fig. 5, b). Este modo se utiliza, por ejemplo, cuando el puesto de control se encuentra fuera de la sala en la que se encuentra la iluminación a conmutar.
- Iluminación de orientación: Si la iluminación está APAGADA, el marco se ilumina. Tras ENCENDER la iluminación, se apaga el marco (fig. 5, c). Este modo se emplea en espacios sin luz natural como, por ejemplo, sótanos, garajes, etc.

La parte inferior de la carcasa se monta en la pared.

- Según la posición de la línea de alimentación existente, abrir la entrada de cable (6) superior/inferior de la parte inferior de la carcasa.
- Pasar la línea de alimentación a través de la entrada de cable y volver a insertar la entrada de cable en la parte inferior de la carcasa.
- Cablear los cables de neutro y fase en el mecanismo (4) (fig. 5 + 6).
- Conectar el marco iluminable (3) para la iluminación de orientación o control (fig. 5 + 6).
- Volver a insertar el mecanismo (4) en la parte inferior de la carcasa hasta que encaje en los soportes (7) (fig. 7).
- Colocar el marco iluminable (3) en la posición correcta en la parte inferior de la carcasa (fig. 8).
- ⓘ Al hacerlo, tender los cables con cuidado de que no se dañen.
- Colocar la junta (2) en el marco (Fig. 9).
- Fijar el marco en la parte inferior de la carcasa mediante los cierres rápidos de bayoneta (8) dando 1/4 de vuelta hacia la derecha con el destornillador (fig. 10).
- Colocar la tecla basculante (1) y encajarla en el mecanismo (4).

Ahora, ya se puede poner en servicio el aparato.

Anexo

Datos técnicos

Versión	N.º de pedido	Color	Tensión de funcionamiento/ Corriente nominal
	1338 35 02	blanco	DC 12...24 Vc.c 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 03	azul	DC 12...24 Vc.c 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 12	blanco	AC 230 Vc.a. 2,5 mA
	1338 35 13	azul	AC 230 Vc.a.~ 2,5 mA
	1339 35 12	blanco	AC 230 Vc.a. 2,5 mA
	1339 35 13	azul	AC 230 Vc.a. 2,5 mA
	1341 35 12	blanco	AC 230 Vc.a. 2,5 mA
	1341 35 13	azul	AC 230 Vc.a. 2,5 mA

Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y formales en el producto, en virtud del avance técnico del mismo.

Efectuamos la prestación de garantía dentro de los términos legales establecidos.

En caso de prestación de garantía, diríjase al punto de venta o envíe el equipo sin costes de envío a nuestro Servicio Técnico con una descripción de la avería.

Zastosowanie i podłączenie podświetlanej ramki

Podświetlaną ramkę można podłączać w celu trzech różnych zastosowań.

- Oświetlenie stałe: Niezależnie od stanu połączeń podłączonej oprawy ramka jest stale podświetlona (rys. 5, a). Jest ono niezbędne na przykład jako element dróg ewakuacyjnych i innych instalacji istotnych dla bezpieczeństwa.
- Oświetlenie kontrolne: Jeżeli oprawa oświetleniowa jest wyłączona, ramka jest niepodświetlona. Po włączeniu oprawy oświetleniowej ramka zostaje podświetlona (rys. 5, b). Jest ono wykorzystywane, gdy miejsce obsługi znajduje się poza pomieszczeniem, w którym ma zostać włączone oświetlenie.
- Oświetlenie orientacyjne: Jeżeli oprawa oświetleniowa jest wyłączona, ramka jest podświetlona. Po włączeniu oprawy oświetleniowej ramka przestaje być podświetlona (rys. 5, c). Stosuje się je w pomieszczeniach bez światła dziennego, na przykład w piwnicach, garażach itp.

Część spodnia urządzenia jest zamontowana na ścianie.

- W zależności od przewodu doprowadzającego wprowadzenie przewodu (6) wyjąć od góry/od dołu ze spodniej części obudowy.
- Przełożyć przewód doprowadzający przez wprowadzenie przewodu i ponownie włożyć wprowadzenie przewodu do spodniej części obudowy.
- Przewód fazowy i przewód mocy podłączyć do mechanizmu (4) (rys. 5 + 6).
- Podłączyć podświetlaną ramkę (3) podświetlenia orientacyjnego lub kontrolnego (rys. 5 + 6).
- Mechanizm (4) wstawić z powrotem do części spodniej obudowy w taki sposób, by nastąpiło jego zatrzaśnięcie w uchwytach (7) (rys. 7).
- Podświetlaną ramkę (3) nałożyć w prawidłowy sposób na część spodnią obudowy (rys. 8).
- ⓘ Zwrócić przy tym uwagę, by przewody w obudowie zostały rozłożone w sposób uniemożliwiający ich uszkodzenie.
- Zatrzasnąć uszczelkę (2) w ramce (rys. 9).
- Zablokować ramkę za pomocą szybkozłoczy bagnetowych (8), obracając śrubokrętem o 1/4 w prawo w części spodniej obudowy (rys. 10).
- Nałożyć klawisz (1) i zablokować w mechanizmie (4).

Urządzenie można uruchomić.

Załącznik

Dane techniczne

Wykonanie	Nr kat.	Kolor	Napięcie robocze/ prąd znamionowy
	1338 35 02	kremowy	DC 12...24 V= 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 03	niebieski	DC 12...24 V= 1,6 ... 5,2 mA
	1338 35 12	kremowy	AC 230 V~ 2,5 mA
	1338 35 13	niebieski	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 12	kremowy	AC 230 V~ 2,5 mA
	1339 35 13	niebieski	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 12	kremowy	AC 230 V~ 2,5 mA
	1341 35 13	niebieski	AC 230 V~ 2,5 mA

Rekomia sprzedawcy

Producent zastrzega sobie prawo do zmian technicznych i formalnych, o ile celem ich jest techniczne ulepszenie produktu.

W razie reklamacji urządzenie należy zwrócić do punktu sprzedaży wraz z opisem charakteru usterki.

